



Falsos Cognatos do Inglês (False Cognates)

Existem palavras que são escritas da mesma forma (ou quase), tanto em Inglês como em Português. Precisamos ter cuidado com essa semelhança. Os falsos cognatos são essas palavras parecidas, mas de significados diferentes em Português e Inglês.

1. Actual = real, verdadeiro, que é um falso cognato do português atual = present.
 - It is an actual fact. (É um fato real).
 - The rockets are complex and expensive and their present stage of development... (Os foguetes são complicados e caros e no seu estágio atual de desenvolvimento...).
2. Attend = frequentar, e não atender (servir) = wait on, serve.
 - He attended the MCB last year. (Ele frequentou o MCB no ano passado).
 - I like to wait on you. (Eu gosto de servi-lo).
3. Balance = equilíbrio (pode ser também = balança e instrumento de pesar) Balança = balance e scale.
 - The rope walker lost his balance and fell. (O equilibrista perdeu o seu equilíbrio e caiu).
 - That is an accurate scale. (Aquele é uma balança precisa).
4. Cigar = charuto, e não cigarro = cigarette. Cigarra = cicada.
 - People say Cuban cigars are good. (Dizem que os charutos cubanos são bons).
 - I like this cigarette. (Gosto deste cigarro).
 - There are many cicadas in that wood. (Existem muitas cigarras naquele bosque).



5. Comprehensive = amplo, extenso, que é um falso cognato de compreensivo = sympathetic. Simpático = nice.
 - The historian wrote a comprehensive account on this subject. (O historiador escreveu um amplo relatório sobre este assunto).
 - He is a sympathetic and nice person. (Ele é uma pessoa compreensiva e simpática).



6. Consistent = coerente, constante, e não consistente = solid
- Her behavior is consistent with her teaching. (Seu comportamento é coerente com seus ensinamentos).
 - The building he built is solid. (O edifício que ele construiu é consistente (sólido)).
7. Deception = ilusão, engano, ardil, e não decepção = disappointment.
- Deception is the principal ingredient in happiness. (A ilusão é o principal ingrediente da felicidade).
 - His disappointment makes me feel bad. (Sua decepção me faz sentir mal).
8. Disgust = aversão, nojo, náusea, e não desgosto = grief.
- I stank so badly that she turned away in disgust. (Eu cheirava tão mal que ela se afastou com nojo).
 - Her grief was so great that I felt sorry for her. (Seu desgosto era tão grande que eu senti pena dela).
9. Editor = redator, que é um falso cognato de editor = publisher.
- The editor said he wanted a good article. (O redator disse que ele queria um bom artigo).
 - My publisher promised my book would be ready before the end of the month. (Meu editor prometeu que meu livro ficaria pronto antes do fim do mês).
10. Estate = propriedade, fortuna, e não estado ou condição = state
- His estates in South Dakota are valuable. (Suas propriedades em South Dakota são valiosas).
 - São Paulo is the most important State of the Union (São Paulo é o Estado mais importante da União).
11. Eventually = finalmente, conseqüentemente, e não eventualmente = fortuitously.
- Eventually his plan was accepted. (Finalmente seu plano foi aceito).
 - He waited and waited and eventually she arrived. (Ele continuou a esperar e finalmente ela chegou).
 - He comes to see us fortuitously. (Ele vem nos ver ocasionalmente).
12. Exit = saída, e não êxito = success.
- The exit is on the left. (A saída é à esquerda).
 - His success was so great that it was difficult for him to leave. (Seu sucesso foi tão grande que foi difícil para ele deixar o teatro).
13. Expert = perito, especialista, e não esperto = clever, smart.
- The experts said it was a good chemical product. (Os especialistas disseram que era um bom produto químico).
 - He is a clever boy. (Ele é um garoto esperto).
14. Fabric = tecido, e não fábrica = factory.
- The fabric was manufactured in São Paulo. (O tecido foi fabricado em São Paulo).
 - São Paulo has big factories. (São Paulo possui grandes fábricas).
15. Large = grande, e não largo = wide, broad.
- His family is so large that he needs a large house. (Sua família é tão grande que ele precisa de uma grande casa).
 - The Amazon is the widest river in Brazil. (O Amazonas é o rio mais largo do Brasil).
16. Lecture = conferência, sermão, e não leitura = reading.
- Professor Lentis is giving lectures on linguistics to the Módulo. (O professor Lentis está dando conferência sobre linguística no Módulo).
 - Today we are going to have a reading class. (Hoje teremos uma aula de leitura).
17. Library = biblioteca, e não livraria = bookshop, bookstore.
- Our school library is very good. (A biblioteca da nossa escola é muito boa).
 - There is a large bookstore at the corner. (Há uma grande livraria na esquina).



18. Notice = comunicação, aviso, anúncio, que é um falso cognato de notícia = news.

- There was a notice on the board. (Havia um aviso no quadro).
- The news was good. (As notícias eram boas).

19. Parent = pai ou mãe, e não parente = relative

- My parents are still alive. (Meus pais ainda estão vivos).
- I have many relatives in this state. (Tenho muitos parentes neste estado).

20. Police = polícia – Policy = política (em diplomacia) Politics = política

- Our police don't get in politics. (Nossa polícia não se intromete na política).
- The foreign office new policy is to make friends all over the world. (A nova política do Ministério do Exterior é fazer amigos no mundo todo).

Por: Renan Bardine

1. Assinale a alternativa que preenche corretamente a lacuna.

That is a lovely gold _____ Helen is wearing.

- a) color
- b) collar
- c) bar
- d) necklace

2. Assinale a alternativa que preenche corretamente a lacuna.

She will never _____ that you helped her. Nobody told her that you did.

- a) accomplish
- b) pretend
- c) realize
- d) intend

3. Assinale a alternativa que preenche corretamente a lacuna.

Cindy loves to watch _____ on TV.

- a) novels
- b) soap operas
- c) best-seller
- d) romance

4. Assinale a alternativa que preenche corretamente a lacuna.

The Johnsons are going to _____ to another city.

- a) retire
- b) movement
- c) stand
- d) move



5. Assinale a alternativa que preenche corretamente a lacuna.

My aunts, uncles, and cousins are my _____.

- a) relatives
- b) parents
- c) neighbor
- d) workers

6. Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

She's _____ sorry she can't talk to you now. She's going to the _____ to buy a book.

- a) terribly / bookstore
- b) terribly / library
- c) terrible / library
- d) terrible / bookstore

Gabarito

1 – D; 2 – C; 3 – B; 4 – D; 5 – A; 6 – A

